

LEGISLATIVE ASSEMBLY OF THE  
NORTHWEST TERRITORIES  
7<sup>TH</sup> COUNCIL, 44<sup>TH</sup> SESSION

TABLED DOCUMENT NO. 13-44

TABLED ON FEBRUARY 1, 1971

**C-193**

Third Session, Twenty-Eighth Parliament,  
19 Elizabeth II, 1970

**THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-193**

An Act to amend the Northern Canada  
Power Commission Act

---

First reading, November 16, 1970

---

THE MINISTER OF INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN  
DEVELOPMENT

*Queen's Printer for Canada*  
OTTAWA, 1970

23030

**C-193**

Troisième Session, Vingt-huitième Législature,  
19 Elizabeth II, 1970

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**BILL C-193**

Loi modifiant la Loi sur la Commission d'énergie  
du Nord canadien

---

Première lecture, le 16 novembre 1970

---

LE MINISTRE DES AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD  
CANADIEN

*Imprimeur de la Reine pour le Canada*  
OTTAWA, 1970

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

## BILL C-193

## BILL C-193

An Act to amend the Northern Canada  
Power Commission Act

Loi modifiant la Loi sur la Commission  
d'énergie du Nord canadien

R.S., c. 196;  
1956, c. 42;  
1966-67,  
c. 25, s. 40;  
1968-69,  
c. 28, s. 105;  
1969-70,  
c. 41,  
s. 42(2)

Her Majesty, by and with the advice and  
consent of the Senate and House of Com-  
mons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement  
du Sénat et de la Chambre des communes  
du Canada, décrète:

S.R., c. 196;  
1956, c. 42;  
1966-67,  
c. 25, art. 40;  
1968-69,  
c. 28,  
art. 105;  
1969-70,  
c. 41,  
art. 42(2)

1. (1) Subsection (2) of section 3 of the  
*Northern Canada Power Commission Act* 5  
is repealed and the following substituted  
therefor:

1. (1) Le paragraphe (2) de l'article 3  
de la *Loi sur la Commission d'énergie du* 5  
*Nord canadien* est abrogé et remplacé par  
ce qui suit:

Constitution

"(2) The Commission shall consist of  
a chairman and four additional members  
to be appointed by the Governor in 10  
Council.

«(2) La Commission se compose d'un  
président et de quatre autres membres  
qui sont nommés par le gouverneur en 10  
conseil.

Constitution

Appoint-  
ment

(2a) Of the four members of the Com-  
mission other than the chairman, one  
shall be appointed on the recommenda-  
tion of the Commissioner in Council of 15  
the Northwest Territories and one shall  
be appointed on the recommendation of  
the Commissioner in Council of the  
Yukon Territory."

(2a) Deux des quatre membres de la  
Commission, autre que le président, sont  
nommés l'un sur la recommandation du  
commissaire en conseil des territoires du 15  
Nord-Ouest et l'autre sur la recom-  
mandation du commissaire en conseil du  
territoire du Yukon.»

Nomination

(2) Subsection (7) of section 3 of the 20  
said Act is repealed.

(2) Le paragraphe (7) de l'article 3 de  
ladite loi est abrogé. 20

(3) Section 3 of the said Act is further  
amended by adding thereto the following  
subsection:

(3) L'article 3 de ladite loi est en outre  
modifié par l'adjonction du paragraphe  
suivant:

#### RECOMMENDATION

His Excellency the Governor General has recommended to the House of Commons the present measure to amend the Northern Canada Power Commission Act to increase the number of members of the Commission from three to five and to provide for payment of their travelling and living expenses; to increase the amount advanced to the Commission out of the Consolidated Revenue Fund for the purpose of carrying out investigations of projects from fifty thousand dollars to two hundred and fifty thousand dollars and to relieve the Commission from certain liabilities in repayments; to provide that the Minister of Finance may make advances for capital expenditures on such terms and conditions as may be approved by the Governor in Council; generally to bring the legislation in line with current practice and to provide further for other related and consequential matters more especially respecting the conduct of the financial affairs of the Commission.

#### EXPLANATORY NOTES

*Clause 1:* (1) The proposed amendment to subsection (2) would increase the number of members of the Northern Canada Power Commission from three to five.

(2a) New.

(2) Subsection (7) of section 3 reads as follows:

"(7) Where the membership consists of two or three members two members constitute a quorum."

The repeal of this subsection is in part consequential on the proposed increase in the number of members of the Commission. (See subclause 1(1)).

In the absence of any special quorum provision in the Act, the ordinary rules set out in the *Interpretation Act* would apply.

(3) New. This amendment would provide for payment of the travelling expenses of members of the Commission.

#### RECOMMENDATION

Son Excellence le Gouverneur général a recommandé à la Chambre des communes la présente mesure modifiant la Loi sur la Commission d'énergie du Nord canadien pour porter le nombre des membres de la Commission de trois à cinq et prévoir le paiement de leurs frais de déplacement et de subsistance; pour porter les sommes avancées à la Commission sur le Fonds du revenu consolidé aux fins d'enquêtes sur des projets de cinquante mille dollars à deux cent cinquante mille dollars et libérer la Commission de certaines obligations relatives à des paiements; pour prévoir que le ministre des Finances peut faire des avances pour immobilisations selon les modalités qui peuvent être approuvées par le gouverneur en conseil; de façon générale, pour faire correspondre le texte législatif avec la pratique courante et pour prévoir, en outre, d'autres questions connexes et résultantes qui concernent particulièrement la conduite des affaires financières de la Commission.

#### NOTES EXPLICATIVES

*Article 1 du bill:* (1) Cette modification porterait le nombre des membres de la Commission d'énergie du Nord canadien de trois à cinq.

(2a) Nouveau.

(2) Le paragraphe (7) de l'article 3 se lit comme suit:

"(7) Lorsque les membres sont au nombre de deux ou trois, deux membres constituent un quorum."

L'abrogation de ce paragraphe découle en partie de l'augmentation proposée du nombre des membres de la Commission (voir le paragraphe 1(1) du bill).

A défaut de règle particulière relative au quorum, dans ladite loi, les règles ordinaires énoncées dans la *Loi d'interprétation* s'appliqueraient.

(3) Nouveau. Cette modification pourvoirait au paiement des frais de déplacement des membres de la Commission.

Expenses of members

"(10) Each member of the Commission may be paid such travelling and living expenses as are incurred by him in the performance of his duties under this Act in accordance with such rules as the Commission may make in that behalf."

5

«(10) Les frais de déplacement et de subsistance encourus par chaque membre de la Commission dans l'exercice de ses fonctions en vertu de la présente loi peuvent lui être payés en conformité des règles que la Commission peut établir à ce sujet.»

Frais encourus par les membres

5

2. Subsection (3) of section 6 of the said Act is repealed.

2. Le paragraphe (3) de l'article 6 de ladite loi est abrogé.

3. Section 10 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

10

3. L'article 10 de ladite loi est abrogé et 10 remplacé par ce qui suit:

1950, c. 42, s. 6

"10. The Commission shall establish, with the approval of the Governor in Council, schedules or ranges of rates for public utilities supplied under this Act and the rates so established shall be designed to provide a revenue that, together with revenue from other sources, is sufficient to permit the Commission to meet its expenses and to establish and maintain a contingency reserve fund in the amount considered necessary by the Commission to meet unforeseen or emergency expenditures."

20

«10. La Commission doit, avec l'approbation du gouverneur en conseil, établir des listes ou échelles de taux pour les services publics qu'elle fournit aux termes de la présente loi, et les taux ainsi établis doivent être conçus pour assurer un revenu qui, avec le revenu provenant des autres sources, suffise à permettre à la Commission de subvenir à ses dépenses et de constituer et d'alimenter une réserve de prévoyance du montant que la Commission estime nécessaire pour subvenir à ses dépenses imprévues ou urgentes.»

1952, c. 42 art. 6

Gestion des affaires financières

15

25

Conduct of financial affairs

*Clause 2:* The repeal of this subsection would remove the provision that the Commission must obtain the approval of the Governor in Council before entering into certain contracts over fifty thousand dollars. That provision is no longer considered necessary in the light of present financial management practice, which requires the Commission to submit a program forecast, supply Estimates and provide an annual capital budget for approval of the Governor in Council.

Subsection (3) of section 6 at present reads as follows:

"(3) The Commission shall not with respect to any project undertake or enter into any contract, other than for maintenance or repairs, for the construction, making, erection, purchase or installation of any works, excavations, undertakings, equipment or facilities, involving a total estimated expenditure exceeding fifty thousand dollars unless the undertaking of the project by the Commission has been approved by the Governor in Council."

*Clause* - The purpose of this amendment is to permit the Commission to establish rates on the basis of costs of the total system instead of on the basis of costs of an individual plant.

Section 10 at present reads as follows:

"10. The Commission shall, with the approval of the Governor in Council, establish schedules or ranges of rates for public utilities supplied by it under this Act, but the rates to be charged within those schedules or ranges shall not be less than the estimated cost to the Commission, as determined by it, of supplying the public utility, which cost shall include:

(a) payments in respect of the interest on, and in respect of the principal amount of advances made or deemed to have been made to the Commission under this Act in respect of the plant from which the public utility was supplied;

(b) the cost of operating, maintaining and repairing that plant, and the payment of charges or rentals in connection therewith;

(c) the cost of administration by the Commission and the salaries, travelling expenses and other expenses of the members of the Commission and its staff, including payments required for superannuation purposes and for workmen's compensation as provided by the *Government Employees Compensation Act*, and all other expenditures of the Commission, as attributed by the Commission to that plant; and

(d) the establishment and maintenance of a contingency reserve fund in the amount considered necessary by the Commission to meet unforeseen or emergency expenditures."

*Article 2 du bill:* L'abrogation de ce paragraphe supprimerait la disposition selon laquelle la Commission doit obtenir l'approbation du gouverneur en conseil avant de conclure certains contrats dépassant cinquante mille dollars. Cette disposition n'est plus jugée nécessaire à la lumière des pratiques actuelles de gestion financière qui exigent que la Commission soumette un projet de programme des prévisions budgétaires et un budget annuel d'investissement à l'approbation du gouverneur en conseil.

Le paragraphe (3) de l'article 6 se lit actuellement comme suit:

"(3) La Commission ne doit, à l'égard d'un projet quelconque, former une entreprise ou passer un contrat, autre qu'un contrat relatif à l'entretien ou aux réparations, pour la construction, la fabrication, l'érection, l'achat ou l'installation d'ouvrages, excavations, entreprises, matériel ou facilités, comportant une dépense totale estimative de plus de cinquante mille dollars, que si le gouverneur en conseil a approuvé l'entreprise du projet par la Commission."

*Article 3 du bill:* Cette modification vise à permettre à la Commission d'établir des taux basés sur les frais du système tout entier et non sur ceux d'une installation en particulier.

L'article 10 se lit actuellement comme suit:

"10. La Commission doit, avec l'approbation du gouverneur en conseil, établir des listes ou échelles de taux pour les services publics qu'elle fournit aux termes de la présente loi, mais les taux à imposer dans lesdites listes ou échelles ne doivent pas être moindres que le coût estimatif, pour la Commission, de la fourniture du service public, ainsi qu'elle le détermine, lequel coût doit comprendre:

a) les paiements à l'égard de l'intérêt sur les avances, et à l'égard du principal des avances, faites ou censées avoir été faites à la Commission, sous le régime de la présente loi, relativement à l'installation d'où provenait le service public;

b) le coût d'exploitation, d'entretien et de réparation de cette installation et le paiement des charges ou de la location à son égard;

c) le coût d'administration par la Commission, et les traitements, frais de voyage et autres dépenses des membres de la Commission et de son personnel, y compris les versements requis aux fins de pension et pour la réparation des accidents du travail, selon les dispositions de la *Loi sur l'indemnisation des employés de l'État*, et toutes les autres dépenses de la Commission selon que cette dernière les attribue à ladite installation; et

d) l'établissement et le maintien d'un fonds de réserve pour éventualités, au montant que la Commission juge nécessaire pour faire face aux dépenses imprévues ou nées de circonstances critiques."

1956, c. 42, s. 6	4. Section 13 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:	4. L'article 13 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:	1956, c. 42, art. 6
Investi- gations	"13. The Commission may investigate a project and advise the Minister or the Commissioner of the Northwest Territories or the Commissioner of the Yukon Territory, as the case may be, of the areas that might be served, the estimated amount of capital required, and the proposed rates."	«13. La Commission peut enquêter sur un projet et faire connaître au Ministre ou au commissaire des territoires du Nord-Ouest ou au commissaire du territoire du Yukon, selon le cas, les régions qui pourraient être desservies, le montant estimatif du capital requis et les taux proposés.»	Enquête
1956, c. 42, s. 6	5. (1) Subsection (1) of section 14 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:	5. (1) Le paragraphe (1) de l'article 14 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:	1956, c. 42, art. 6
Advances for investi- gations	"14. (1) The Minister of Finance shall authorize the payment to the Commission out of the Consolidated Revenue Fund of the sum of two hundred and fifty thousand dollars as a fund for the purpose of meeting expenditures incurred by the Commission in carrying out investigations in accordance with section 13."	«14. (1) Le ministre des Finances doit autoriser le paiement à la Commission par prélèvements sur le Fonds du revenu consolidé de la somme de deux cent cinquante mille dollars pour alimenter une caisse devant subvenir aux dépenses effectuées par la Commission dans la conduite d'enquêtes prévues à l'article 13.»	Avances pour les enquêtes
1956, c. 42, s. 6	(2) Subsection (3) of section 14 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:	(2) Le paragraphe (3) de l'article 14 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:	1956, c. 42, art. 6
Included in Estimates if project not developed	"(3) If a project investigated pursuant to section 13 is not undertaken or proceeded with, an amount equal to the expenditures made for such investigation work out of the fund established under this section shall be included from time to time in the Estimates submitted by the Minister to the President of the Treasury Board."	«(3) Si un projet qui a fait l'objet d'une enquête selon l'article 13 n'est pas entrepris ni poursuivi, un montant égal aux dépenses d'enquête et prélevées sur la caisse établie par le présent article pour ce travail doit être inclus, à l'occasion, dans le budget des dépenses soumis par le Ministre au président du conseil du Trésor.»	Montant in- clus dans le budget des dépenses si le projet n'est pas développé
Advances out of C.R.F.	6. Subsection (2) of section 15 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:	6. Le paragraphe (2) de l'article 15 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:	35
	"(2) The Minister of Finance may, from time to time, with the approval of, and on such terms and conditions as may be approved by the Governor in Council, authorize advances to the Commission for the purpose of capital expenditures	«(2) Le ministre des Finances peut, à l'occasion, avec l'approbation du gouverneur en conseil et aux conditions qu'il est loisible à ce dernier d'approuver, consentir à la Commission, pour des immobilisations prévues par la présente loi,	Avances à même le F.R.C.

*Clause 4:* This amendment is consequential on the amendment proposed in clause 3.

Section 13 at present reads as follows:

"13. The Commission may investigate a project and advise the Minister or the Commissioner of the Northwest Territories or the Commissioner of the Yukon Territory, as the case may be, of the areas that might be served, the estimated amount of capital required, and the proposed rates *that in the opinion of the Commission would produce revenue equal to the costs specified in section 10.*"

*Clause 5:* (1) The words "authorize the payment" are added to reflect the change in the method by which moneys are paid out of the Consolidated Revenue Fund.

The proposed amendment would increase the amount advanced for the purpose of carrying out investigations of projects from fifty thousand dollars to two hundred and fifty thousand dollars.

(2) This amendment would bring the legislation in line with current practice whereby the Estimates are submitted by the Minister to the President of the Treasury Board and not to the Governor in Council.

*Clause 6:* The amendments would bring the legislation in line with the current practice in the manner described in clause 5.

*Article 4 du bill:* Cette modification découle de la modification proposée par l'article 3.

L'article 13 se lit actuellement comme suit:

"13. La Commission peut enquêter sur un projet et faire connaître au Ministre ou au commissaire des territoires du Nord-Ouest ou au commissaire du territoire du Yukon, selon le cas, les régions qui pourraient être desservies, le montant estimatif du capital requis, et les taux projetés *qui produiraient, selon la Commission, un revenu égal au coût spécifié à l'article 10.*"

*Article 5 du bill:* (1) L'expression «autoriser le paiement» est ajoutée pour exprimer le changement dans la méthode suivie pour le paiement des sommes par prélèvement sur le Fonds du revenu consolidé.

La modification proposée porterait les sommes avancées aux fins d'enquêtes sur des projets de cinquante mille dollars à deux cent cinquante mille dollars.

(2) Cette modification ferait correspondre le texte législatif avec la pratique courante selon laquelle les crédits budgétaires sont soumis par le Ministre au président du conseil du Trésor et non au gouverneur en conseil.

*Article 6 du bill:* Cette modification ferait correspondre le texte législatif avec la pratique courante, de la manière prévue à l'article 5.



under this Act from unappropriated money in the Consolidated Revenue Fund of amounts not exceeding at any one time one million dollars, and an amount equal to the expenditures made from such advances in any fiscal year shall be included in the Estimates for the following fiscal year submitted by the Minister to the President of the Treasury Board, but where Parliament appropriates moneys to be advanced to the Commission for the purpose of capital expenditures under this Act after an advance has been made under this subsection, that advance, or an amount thereof equal to the moneys so appropriated, shall thereafter be deemed to have been made out of that appropriation and not under the authority of this subsection."

7. Subsections (2) and (3) of section 16 of the said Act are repealed.

1956, c. 42, s. 9

8. Subsection (2) of section 21 of the said Act is repealed.

1950, c. 42, s. 9

9. Section 22 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Surplus funds

"22. Any surplus amount in the Special Account at the end of a fiscal year after providing for the payments and commitments authorized under this Act for that fiscal year shall be held in the Special Account for not less than six months after the close of that fiscal year and after that time may, if recommended by the Commission and approved by the Governor in Council, be applied by the Commission in reduction of rates in such manner as may be so recommended and approved, or may be used for the extension, expansion or improvement of any plant."

à même les deniers non attribués du Fonds du revenu consolidé, des avances de montants n'excedant jamais un million de dollars et un montant égal aux dépenses faites sur ces avances en toute année financière doit être inclus dans le budget des dépenses de l'année financière suivante soumis par le Ministre au président du conseil du Trésor, mais si le Parlement vote des deniers à avancer à la Commission pour fins d'immobilisations selon la présente loi après qu'une avance a été consentie sous le régime du présent paragraphe, cette avance, ou une partie de cette dernière égale aux deniers ainsi affectés, est par la suite censée avoir été faite sur ces crédits et non sous l'autorité du présent paragraphe.»

7. Les paragraphes (2) et (3) de l'article 16 de ladite loi sont abrogés.

8. Le paragraphe (2) de l'article 21 de ladite loi est abrogé.

9. L'article 22 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

1956, c. 42, art. 9

1950, c. 42, art. 9

Surplus

«22. Tout surplus au Compte spécial à la fin d'une année financière, après qu'il a été pourvu aux paiements et engagements qu'autorise la présente loi pour cette année financière, doit être tenu au Compte spécial pendant au moins six mois après la clôture de ladite année financière et, après cette période, il peut, si la Commission le recommande et si le gouverneur en conseil l'approuve, être appliqué par la Commission à la réduction des taux, de la manière qui peut être ainsi recommandée et approuvée, ou peut être utilisé pour l'extension, l'expansion ou l'amélioration de toute installation.»

*Clause 7:* The present subsections (2) and (3) of section 16 set out terms of advances for capital expenditures made to the Commission and permit the Governor in Council to relieve the Commission from the liability to make the first or the first two repayments of the principal amount of an advance.

Subsection (1) of section 15 of the Act permits the Minister of Finance to make advances for capital expenditures on such terms and conditions as may be approved by the Governor in Council. That section is considered to be adequate for all advances for capital purposes to the Commission.

Subsections (2) and (3) of section 16 at present read as follows:

"(2) An advance made to the Commission by the Minister of Finance under this Act shall be made on the following terms:

(a) interest on the amount of the advance at such rate as the Governor in Council may prescribe shall accrue due at the end of each fiscal year until the end of the fiscal year in which the project in respect of which the advance was made is determined by the Minister to have been completed and the amount of the interest then accrued due shall be added to the amount of the advance and the total amount shall be deemed to be the principal amount of the advance for the purposes of paragraph (b); and

(b) at the end of each fiscal year thereafter interest at the rate prescribed under paragraph (a) shall be payable on the unpaid principal amount of the advance together with such part of the principal amount as will result in payment of the principal amount and interest in equal annual instalments during such period as the Governor in Council may prescribe, such period being referred to in this Act as the "amortization period".

(3) Notwithstanding subsection (2) the Governor in Council may, on the request of the Commission, relieve the Commission from the liability to make the first payment in respect of the principal amount of an advance, or the first two payments in respect of the principal amount of an advance, at the time or times the payment or payments are payable, but in such case the whole principal amount shall be payable during the remainder of the amortization period of that advance so that the principal amount and interest are payable in equal annual instalments during the remainder of the period."

*Clauses 8 and 9:* These amendments are consequential on the amendment proposed in clause 3. Subsection (2) of section 21 and section 22 at present read as follows:

"(2) Revenue earned from the investment of such funds shall be credited to the appropriate account of the plant or project in respect of which such moneys were acquired or accumulated by the Commission.

*Article 7 du bill:* Les paragraphes actuels (2) et (3) de l'article 16 énoncent les modalités des avances pour immobilisations faites à la Commission et permettent au gouverneur en conseil de libérer la Commission de l'obligation de faire le premier paiement ou les deux premiers paiements sur le principal d'une avance.

Le paragraphe (1) de l'article 15 de la loi permet au ministre des Finances de faire des avances pour immobilisations selon les modalités qui peuvent être approuvées par le gouverneur en conseil. Ledit article est considéré comme approprié pour toutes les avances à faire à la Commission, pour des dépenses d'investissement.

Les paragraphes (2) et (3) de l'article 16 se lisent actuellement comme suit:

•(2) Une avance faite à la Commission par le ministre des Finances en vertu de la présente loi doit être consentie aux conditions suivantes:

a) l'intérêt sur le montant de l'avance au taux que le gouverneur en conseil peut prescrire est acquis à la fin de chaque année financière jusqu'à l'expiration de l'année financière où le projet faisant l'objet de l'avance a été achevé, selon ce que détermine le Ministre, et le montant de l'intérêt alors acquis doit être ajouté au montant de l'avance, le total étant réputé le principal de l'avance aux fins de l'alinéa b); et

b) à la fin de chaque année financière subséquente, un intérêt au taux prescrit d'après l'alinéa a) est exigible sur le principal impayé de l'avance avec la partie du principal que représentera le paiement du principal et de l'intérêt en versements annuels égaux pendant la période que le gouverneur en conseil peut prescrire, laquelle période est appelée dans la présente loi «période d'amortissement».

(3) Par dérogation au paragraphe (2), le gouverneur en conseil peut, à la demande de la Commission, libérer cette dernière de l'obligation de faire le premier paiement à l'égard du principal d'une avance, ou les deux premiers paiements à l'égard du principal d'une avance, à l'époque ou aux époques où le paiement ou les paiements sont exigibles; mais, en pareil cas, la totalité du principal est payable durant le reste de la période d'amortissement de cette avance, de façon que le principal et l'intérêt soient exigibles en versements annuels égaux pendant le reste de la période.

*Articles 8 et 9 du bill:* Ces modifications découlent de la modification proposée par l'article 3. Le paragraphe (2) de l'article 21 et l'article 22 se lisent actuellement comme suit:

•(2) Le revenu provenant du placement desdits fonds doit être crédité au compte approprié de l'installation ou du projet à l'égard duquel la Commission a acquis ou accumulé lesdits fonds.

Inter-  
pretation

"Old law"

10. (1) In this section,

(a) "old law" means the statutes in force prior to the coming into force of the Revised Statutes of Canada, 1970 that are repealed and replaced by the Revised Statutes of Canada, 1970; and

"New law"

(b) "new law" means the Revised Statutes of Canada, 1970.

Application  
to new law

(2) The amendments made by this Act to or in terms of the old law shall be deemed to have been made correspondingly to or in terms of the new law, effective on the day the new law comes into force or the day this Act comes into force, whichever is the later day; and, without limiting the powers of the Statute Revision Commission under *An Act respecting the Revised Statutes of Canada*, the Statute Revision Commission shall, in selecting Acts for inclusion in the supplement to the consolidation referred to in section 3 of that Act, include therein the amendments so made by this Act in the form in which those amendments are deemed by this section to have been made.

10. (1) Dans le présent article,

a) «anciennes lois» désigne les lois en vigueur avant l'entrée en vigueur des Statuts révisés du Canada de 1970 et qui sont abrogées et remplacées par ces derniers; et

b) «nouvelles lois» désigne les Statuts révisés du Canada de 1970.

Inter-  
prétation  
«anciennes  
lois»«nouvelles  
lois»Application  
aux nou-  
velles lois

(2) Les modifications apportées par la présente loi aux anciennes lois ou à leurs termes sont également censées avoir été apportées aux nouvelles lois ou à leurs termes à compter de l'entrée en vigueur des nouvelles lois ou de celle de la présente loi si elle lui est postérieure; et la Commission de révision des Statuts, tout en conservant sans restriction les pouvoirs qui lui sont conférés en vertu de la *Loi concernant les Statuts révisés du Canada*, doit, en choisissant les lois à inclure dans le supplément de la codification mentionné à l'article 3 de cette loi, y inclure les modifications ainsi apportées par la présente loi en la forme dans laquelle ces modifications sont, aux termes du présent article, censées y avoir été apportées.

22. Any surplus amount in the Special Account at the end of a fiscal year after providing for the payments and commitments authorized under this Act for that fiscal year shall be held in the Special Account for not less than six months after the close of that fiscal year and after that time may, if recommended by the Commission and approved by the Governor in Council, be applied by the Commission in reduction of rates in such manner as may be so recommended and approved, or may be used for the extension, expansion or improvement of the plant in respect of which such surplus funds accrued."

22. Tout surplus au Compte spécial à la fin d'une année financière, après qu'il a été pourvu aux paiements et engagements qu'autorise la présente loi pour cette année financière, doit être tenu au Compte spécial pendant au moins six mois après la clôture de ladite année financière et, après cette période, il peut, si la Commission le recommande et si le gouverneur en conseil l'approuve, être appliqué par la Commission à la réduction des taux, de la manière qui peut être ainsi recommandée et approuvée, ou peut être utilisé pour l'extension, l'expansion ou l'amélioration de l'installation à l'égard de laquelle ledit surplus s'est accumulé.